

CIRTEF en Bref
vous présente chaque mois
la programmation
sur TV5 de REFLETS
et de
REVES EN AFRIQUE

Notez que ces programmes sont
inscrits dans la grille de TV5
selon l'horaire suivant:

(Heure de Paris)

REFLETS

Judi: 09h30

Samedi: 06h00

Dimanche: 04h00

REVES EN AFRIQUE

Vendredi: 1 h30 (tous les 15 jours)

REFLETS

1 et 3 mai

◆ **Yaaral, la traversée des boeufs**

Réalisation: Moussa Ouane
ORTM - Mali

◆ **La grande nuit de Shiva**

Réalisation: Haresh Vyas
MBC - Ile Maurice

8 et 10 mai

◆ **L'archéologie**

Réalisation: Nour-Edine Gounajaar
RTM-Maroc

◆ **La Conférence générale
du CIRTEF**

Montage: Annie Thonon
FR3 Poitou-Charentes

◆ **Héritage: guérison de la folie**

Réalisation: J.C. Ndamba Eboa
CRTV-Cameroun

15 et 17 mai

◆ **Aziaba**

Réalisation: Amélia Ayico Ghan
TVT-Togo

22 et 24 mai

◆ **Un peintre en quête de lumière**

Réalisation: Fatma Skandrani
ERTT - Tunisie

◆ **Nout kaz domin?**

Les jardins créoles
Réalisation: Pierre Sayag
RFO - Réunion

◆ **La Côte d'Ivoire: Congossou**

Réalisation: Jean Notte
RTBF/AGCD/CIRTEF

29 et 31 mai

◆ **Afrique enjeux: l'artisanat
africain, atouts et défis**

Réalisation: Ibrahima Diop
TV5 Afrique

◆ **Jo Kpobly, créateur du ciel et
de la scène**

Réalisation: Bonaventure Assogba
ORTB-Bénin

◆ **Les greffeurs de perles**

RFO - Tahiti

REVES EN AFRIQUE

9 mai

Festival international d'humour

de Yaoundé
Cameroun

23 mai

Minka

Réalisation: Mohamed Camara
Guinée.

HYENES sur TV5

Le film de Djibril Diop Mambetty
passé le 8 mai à 20h00

En bref, en bref

X Parmi les films attendus à Cannes en mai 1997, il y a le dernier film du burkinabé **Idrissa Ouedraogo** "Kini et Adams".

X Le festival **Cinéma d'Afrique**, dont la sixième édition a eu lieu à Angers du 8 au 12 avril, a présenté **six longs métrages** choisis lors du dernier Festival panafricain de cinéma de Ouagadougou (Fespaco) dans la production africaine la plus récente. Il s'agit de: "**Clando**" de Jean Marie Téo (Cameroun);

"**Essaïda**" de Mohamed Zran (Tunisie),

"**Flame**" de Ingrid Sinclair (Zimbabwe),

"**N'gor, l'esprit des lieux**" de Samba Felix N'diaye (Sénégal),

"**Po di sangu**" de Flora Gomes (Guinée Bissau)

et "**Tableau Ferraille**" de Moussa Sene Absa (Sénégal).

X Après avoir optimisé sa couverture mondiale en numérique avec la montée sur Asiasat 2 et Solidaridad 2, TV5 joue de plus en plus la carte de la commercialisation payante, notamment sur le bouquet Sky au Mexique et au Brésil ou Multichoice en Afrique du Sud. TV5 devrait choisir Alphastar aux Etats-Unis selon Monsieur Patrick Imhaus, Président de la chaîne internationale.

X RFI a signé un accord de coopération avec la radio privée Radio Energie au Burkina qui reprend quatre heures de ses programmes. Cet accord est le premier de cette importance conclu entre RFI et une station privée en Afrique.

X Pour la seconde année consécutive, **trois prix** (reportage, fiction et habillage d'antenne), parrainés par le Ministère français de la Coopération, sont exclusivement réservés aux F.M. des pays de l'Afrique francophone et lusophone, des petites Antilles et d'Haïti par le concours "**Phonurgia Nova 1997**".

Contact:

Bureau des Média
Ministère de la Coopération.
20, rue Monsieur.
F - 75007 PARIS

* **La RTBF** est présente sur le réseau Internet depuis quelques mois.

Voici les coordonnées du site:
<http://www.rtbf.be>

CIRTEF en bref

Directeur : Abdelkader Marzouki

**Comité de Rédaction : Etienne Derue, David Bary,
Ronald Theunen.**

Collaboration : Aida Allouache

**Bd. Auguste Reyers, 52 . B - 1044 Bruxelles
Tél. (32.2) 737.25.76 Fax : (32.2) 732.62.40**

Mai 1997

4^e année

Numéro 4

CIRTEF en bref

Conseil International des Radios-Télévisions d'Expression Française

EDITORIAL

C'est sans hésitation qu'on peut qualifier la X^{ème} Conférence du CIRTEF de "Sommet des radios et télévision d'expression française".

En effet, les présidents et directeurs généraux des organismes membres du CIRTEF ont tenu à se déplacer eux-mêmes afin de participer à cette rencontre biennale.

Venus de vingt-deux pays de la Francophonie, trente-trois des quarante-quatre membres du CIRTEF étaient représentés lors de ces trois jours de travaux.

Mais au-delà des statistiques, c'est la qualité des participants qu'il faut souligner. C'est donc devant les plus hauts responsables des radios et télévisions francophones que le Président, le Bureau et le Secrétariat général ont pu faire le bilan des activités du CIRTEF au cours des deux dernières années et proposer le plan d'action du prochain biennium. Fort de l'appui de la Conférence générale, qui a approuvé les objectifs visant la consolidation et le développement des activités du CIRTEF, les organes du Conseil sont prêts maintenant à mettre tout en oeuvre pour leur réalisation en comptant, bien évidemment, sur l'appui essentiel et irremplaçable des membres et des partenaires.

Abdelkader MARZOUKI

**Présidence du CIRTEF :
France Télévision
prend le relais**

Monsieur Xavier Gouyou Beauchamps, Président de France Télévision, a été élu à la présidence du CIRTEF pour le Biennium 1997-1999.

Lors de son allocution, Monsieur Gouyou Beauchamps a rappelé que c'est lors de la dernière conférence de Yaoundé, en 1995, que France Télévision à travers France 3, a été sollicitée pour présider le CIRTEF durant le Biennium 1997-1999. Il a aussi ajouté : *c'est pour le groupe public que je représente, un réel honneur dont j'ai accepté la charge avec enthousiasme et fierté. Je suis attaché à ce que nous parvenions pendant ces deux ans à mettre sur pied des mécanismes de coopération durables et efficaces...*

Après avoir souligné l'attachement tout à fait naturel de France Télévision pour la francophonie et rappeler que *la fonction de nos télévisions est de donner à voir, à penser et à entendre à tout moment et à tout le monde*, le Président a mentionné la participation de France Télévision à des organismes de coopération multilatérale comme le CIRTEF et la CTF, de même qu'au sein des chaînes transfrontalières TV5 et CFI.

Il a fait part aussi de son attachement à la multiplication des coopérations bilatérales qui permettent d'associer directement nos compétences et nos atouts pour des objectifs communs.

Monsieur Gouyou Beauchamps a particulièrement tenu à marquer l'importance que France Télévision accorde à l'aide qu'elle peut et doit apporter aux télévisions des pays du Sud qu'il s'agisse d'appui matériel, d'accueil de stagiaires ou de quelques autres activités visant le rayonnement de la langue et de la culture françaises.

Finally, le Président a fait sien le

plan d'action du prochain Biennium en précisant qu'une attention spéciale doit être apportée au développement de la radio de même qu'aux échanges dans l'axe Sud-Nord. Il a rappelé les lignes de force du plan d'action : le rôle de catalyseur que doit jouer le CIRTEF pour l'élaboration de coproductions entre les Etats membres, le lien privilégié avec TV5, l'importance des activités de formation, le SEFOR et les relations que le CIRTEF doit maintenir et développer avec des organisations internationales comme la CTF.

En conclusion, le Président a tenu à rappeler aux participants qu'il est important de préparer avec soin l'accompagnement par le CIRTEF du prochain Sommet des Chefs d'Etat et de Gouvernement francophones qui se tiendra à Hanoï. Ce sommet sera l'occasion de réaffirmer avec force que la francophonie peut apporter une réponse originale aux grandes évolutions du secteur de la communication et à la mondialisation de l'économie qui touche déjà, en priorité, les marchés audiovisuels.

S O M M A I R E de ce numéro spécial X^{ème} Conférence Générale

Page 2

- ◆ Le Professeur Gervais Mendo Zé :
Président sortant
- ◆ Biennium 95-97 : un bilan plus que positif
- ◆ Le plan d'action du Biennium 97-99

Page 3

- ◆ Des invités de marque apportent leur soutien au CIRTEF
- ◆ Le Bureau, les Commissions et les nouveaux membres du CIRTEF
 - ◆ Le Futuroscope
- ◆ La Côte d'Ivoire abritera la XI^{ème} Conférence générale

Page 4

- ◆ Reflets, Rêves en Afrique, En bref.

**Le Professeur Gervais Mendo Zé,
Président sortant**

Au moment où il s'apprête à passer le témoin de la présidence du CIRTEF, le Professeur Mendo Zé a tenu à rappeler la situation que vivent les radios et télévisions du Sud. Il dit percevoir avec appréhension réelle la montée de la concurrence à la faveur des libéralisations que connaissent les pays du Sud. De la même façon, il perçoit avec une grande frayeur la difficulté pour les organismes du Sud à suivre l'évolution technologique: les équipements dépassés, la maintenance pratiquement inexistante, les difficultés de rendre le signal accessible, etc.

Il se préoccupe aussi du peu de moyens dont disposent les radios et les télévisions pour développer la production, ce qui a pour conséquence de faire en sorte que nos radios et surtout nos télévisions s'abreuvent à des sources culturelles qui ne traduisent pas notre vision du monde ni notre aménagement du monde. L'envahissement et de danger de l'acculturation et de l'uniformisation ne sont pas que des spéculations: ils appartiennent à notre réalité quotidienne et présentent une préoccupation éminente pour l'avenir de nos civilisations du Sud.

Il note aussi la difficile circulation de l'information Sud-Sud. Lorsqu'on y réfléchit bien, dit-il, on se rend compte que, concrètement, rien n'est fait pour réduire ce déficit. Les pays du Sud vivent braqués vers le Nord, incapables de connaître, ni de comprendre leurs voisins dans la foule de leurs semblables. Enfin, le Président perçoit un défi de l'excellence, celle qui est connaissance, celle qui est savoir-faire, celle qui est savoir être.

Dans son allocution de bienvenue, le Président de France Télévision a tenu à rendre hommage au Président Mendo Zé. Nous savons tous que le Président Mendo Zé n'a pas ménagé ses efforts, au cours des deux ans qu'il vient de passer à la tête du CIRTEF pour renforcer notre union au sein de la Francophonie. C'est une cause à laquelle il est doublement acquis: parce qu'il est un homme de culture d'abord, et aussi parce qu'il sait mettre l'action au service de la défense de la culture.

Je tiens à le remercier aujourd'hui chaleureusement, en me faisant l'interprète de tous, pour l'énergie qu'il a consacrée à notre Conseil...

**Biennium 1995-1997
Un bilan plus que positif.**

Dans son rapport bilan, livré lors de la Conférence générale, le Président du CIRTEF a rappelé que bon nombre des objectifs établis pour le biennium 1995-1997 ont été réalisés et que certains ont largement été dépassés. Il a précisé que, pour parvenir à l'objectif central de son mandat qui était l'affirmation de la pertinence de l'option CIRTEF, il a organisé la tâche en trois priorités qui ont orienté son action:

- ✓ le rayonnement du CIRTEF dans le paysage audio-visuel international en général et francophone en particulier;
- ✓ le renforcement de la solidarité entre les membres;
- ✓ l'assainissement des finances du Conseil.

Il a estimé que, grâce à l'appui et à la collaboration du Secrétariat général, des organismes membres du CIRTEF, des nombreux partenaires et du personnel de la CRTV, les objectifs qu'il s'était fixé ont été atteints voire dépassés.

De son côté, le Secrétaire général a invité les participants à bien prendre connaissance des rapports qui ont été distribués mais il a tout de même tenu à faire quelques remarques et à apporter certaines précisions quant aux réalisations du dernier biennium. C'est ainsi que, pour ce qui est des aspects administratifs et financiers, il a informé les membres que le secrétariat de Bruxelles est plus confiant que jamais de voir son équipe renforcée par l'arrivée d'un cadre à demi-temps mis à la disposition du CIRTEF par la RTBF pour s'occuper des dossiers de la radio et d'un autre chargé de mission mis à la disposition du CIRTEF par Télé-Québec et le gouvernement du Québec. Cette personne sera chargée des dossiers de formation. Monsieur Marzouki a saisi cette occasion pour remercier ses collaborateurs du secrétariat général qui se dépensent sans compter pour maintenir la qualité des services malgré un personnel réduit. Le Secrétaire général s'est dit très confiant quant à l'installation prochaine de la cellule de post-production de Yaoundé. A ce sujet, le Directeur Général de la CRTV a confirmé à la Conférence générale que l'accord de siège est en voie d'être réglé et que les locaux qui abriteront la cellule sont disponibles. Pour ce qui est des installations techniques, la cellule sera équipée en numérique.

En ce qui concerne les productions harmonisées, bien que le CIRTEF poursuive des séries suscitant le plus grand intérêt comme l'**Habitat traditionnel**, le Secrétaire général a souligné que, parallèlement, d'autres séries sont en développement autant en radio qu'en télévision.

Le Secrétaire général n'a pas voulu non plus passer sous silence l'immense travail fait pour TV5 de façon à assurer une présence visible des membres du CIRTEF sur ce réseau. Enfin, il a souligné le succès remarquable des marchés-échanges tant en radio qu'en télévision.



**Le plan d'action du
Biennium 1997-1999**

Au cours des derniers mois, le Bureau du CIRTEF a procédé à l'évaluation du Plan d'action du Biennium 1995-1997 pour constater que la plupart des objectifs importants ont été réalisés par le Secrétariat général ou par les membres. A la lumière de cette évaluation et dans un souci de continuité et de progression, le Bureau a établi le Plan d'action du Biennium 1997-1999.

Ce plan d'action a été approuvé par la Conférence générale.

En voici les principaux objectifs:

1. -Renforcer la structure administrative du CIRTEF.
2. -Affermir la situation financière.
3. -Veiller à une meilleure concertation des activités CIRTEF/ACCT.
4. -Confirmer le rôle du CIRTEF comme le lieu privilégié de coordination et d'échange dans le domaine de la production audiovisuelle.
5. -Consolider le rôle du CIRTEF comme représentant des télévisions africaines au sein du comité des programmes TV5.
6. -Faire du SEFOR:
 - le principal lieu de rencontre et de réflexion dans le domaine audio-visuel ;
 - le lieu d'échange de programmes des Télévisions du Sud et du Nord;
 - le lieu privilégié des projets de coproduction;
7. -Contribuer à l'affirmation du rôle essentiel de la Radio dans la dynamique audio-visuelle francophone.
8. -Renforcer les activités de formation du CIRTEF en complément à la formation organisée avec l'ACCT et avec les centres de formations régionaux.
9. -Assurer une meilleure coordination des programmes et des actions avec les principales organisations oeuvrant dans le domaine de la radio-télévision.
10. -Développer les activités de communication interne et externe du CIRTEF.

**Des invités de marque
apportent leur soutien au
CIRTEF**

Lors de la cérémonie d'ouverture des travaux de la Xème Conférence générale, plusieurs invités de marque ont tenu à venir rappeler leur engagement auprès du CIRTEF pour la réalisation d'objectifs communs.

Le représentant de l'Agence de la Francophonie, Monsieur Marcel Ndione a rappelé l'étroite collaboration qui existe depuis toujours entre l'Agence et le CIRTEF et qui s'illustre par des actions très concrètes comme la co-responsabilité dans la gestion du Fonds de soutien, dans la diversité et l'augmentation des productions et dans le partenariat étroit en matière de formation pour ne citer que quelques exemples.

Monsieur Henrikas Yuskiavitshus, de l'UNESCO, est venu lui aussi, apporter son appui aux actions du CIRTEF en soulignant l'importance accordée par l'organisme qu'il représente au développement de la communication dans le respect de l'indépendance, de l'intégrité et de la féconde diversité des cultures; une philosophie à laquelle s'associe également le CIRTEF.

Le Secrétaire d'Etat à la Francophonie, par la voix de son représentant, Monsieur Adolphe Colrat, a expliqué la position de la France vis-à-vis des enjeux importants auxquels la Francophonie est confrontée. Au centre de ces enjeux, l'audio-visuel aura à jouer un rôle important auquel la France se prépare en souhaitant s'associer à ses partenaires de toujours comme le CIRTEF.

Dans le même esprit, la représentante du Ministère Français de la Coopération, Madame Caroline Malausséna, a rappelé les efforts concrets et constants de son Ministère dans le domaine de l'audio-visuel. Elle a affirmé l'engagement de la Coopération française dans les activités d'entraide et de coopération avec le Sud de même que dans de nouvelles initiatives rencontrant ces objectifs.

Finalement, le président du Conseil supérieur de l'audiovisuel de France, Monsieur Hervé Bourges, a inscrit l'avenir de la coopération francophone dans le domaine de l'audio-visuel dans un contexte résolument moderne où l'on doit tenir compte des immenses possibilités des technologies de diffusion. Il rappelle que le développement de la présence des ondes en français est un des enjeux importants de l'audio-visuel francophone.



Le Bureau du CIRTEF

A la fin des travaux, la Conférence générale a procédé à l'élection des représentants du Bureau pour le prochain Biennium.

Composition du nouveau Bureau de direction du CIRTEF:

Président:
France Télévision

Afrique et Océan Indien

Premier Vice-président: RTI
(Côte d'Ivoire)

Membres:

CRTV (Cameroun)
RTC (Congo)
RTS (Sénégal)
ORTB (Bénin)
SBC (Seychelles)

Amériques

Vice-président: SRC (Canada)

Maghreb, Moyen-Orient, Asie

Vice-président: ERTT (Tunisie)

Europe

Vice-président: SSR (Suisse)

Membres:

RFI (France)
RFO (France)

TV5

**Organisme hôte du siège: RTBF
Observateur: ACCT**

Les Commissions du CIRTEF

Commission des finances

France Télévision (Présidence)

CRTV (Cameroun)

RTI (Côte d'Ivoire)

ORTM (Mali)

Télé-Québec (Canada)

RTBF (Belgique)

Commission radio

SRC (Canada) Présidence

CRTV (Cameroun)

Africa N°1 (Gabon)

Radio Togo (Togo)

MBC (Maurice)

La voix du Vietnam

RFI (France)

RTBF (Belgique)

RTG (Guinée)

BBC (Royaume Uni)

ACCT (observateur)

Commission Télévision

SRC (Canada) Présidence

RTI (Côte d'Ivoire)

ORTM (Mali)

CRTV (Cameroun)

RTG (Gabon)

Télé-Liban

Télé-Québec (Canada)

France 2

France 3

RTBF (Belgique)

RFO (France)

TV5

ACCT (observateur)

Commission formation

SSR (Suisse) Présidence

ORTN (Niger)

RTA (Centrafrique)

CRTV (Cameroun)

RTG (Gabon)

RTS (Sénégal)

ERTT (Tunisie)

SRC (Canada)

France 3
RFI (France)
RTBF (Belgique)
ACCT (observateur)

**Les nouveaux membres du
CIRTEF**

La Conférence générale a approuvé l'adhésion de trois nouveaux membres. Il s'agit du Réseau de l'Information (RDI) du Canada, à titre de membre associé et de Vidéocam (Belgique), à titre de membre de soutien. En sa qualité de Président du CIRTEF, Monsieur Gervais Mendo Zé a remis aux représentants de ces organismes des certificats attestant leur adhésion au CIRTEF.

Le Futuroscope

C'est peut-être pour nous rappeler que les travaux du CIRTEF doivent être résolument tournés vers l'avenir que les organisateurs de cette Xème Conférence générale ont décidé de nous inviter sur le site du Futuroscope (en banlieue de Poitiers). L'accueil réservé aux membres du CIRTEF par les responsables du Futuroscope, a été sans faille, chaleureux et efficace. Les travaux de la Conférence générale occupaient quelques unes des salles du très fonctionnel et confortable Palais des Congrès.

De plus les activités avaient été aménagées de façon à ce que les participants puissent profiter de quelques moments libres pour visiter à loisir les nombreux pavillons du Futuroscope. Même pour des professionnels de l'image et du son, ce cadre futuriste nous faisait découvrir les images et les sons de demain: le 3D, le laser, les multiples écrans, les effets spéciaux, la réalité virtuelle, etc.

Pour ajouter à cette ambiance presque surréaliste, on nous a même offert un spectacle son et lumière qui nous a transporté dans un monde fantastique.

**La Côte d'Ivoire abritera la
XIème Conférence générale**

Le représentant de la Radio-télévision ivoirienne, monsieur Gnonzié Ouattara a invité le CIRTEF à tenir sa XIème Conférence générale en Côte d'Ivoire en 1999.

Malgré le défi qu'a représenté l'organisation des conférences de Yaoundé et de Poitiers, monsieur Ouattara assure tout de même les participants que la RTI fera tous les efforts possibles pour relever ce défi et accueillir la prochaine conférence dans les meilleures conditions en 1999.